



語言及翻譯學院

中英翻譯學士學位課程

學科單元大綱

學年	2024/2025	學期	1
學科單元/科目編號	SOCI1112-111/112		
學科單元/科目名稱	社會可持續發展		
先修要求	無		
授課語言	中文		
學分	2	面授學時	30 課時
教師姓名	施養正	電郵	t1801@mpu.edu.mo
辦公室	總部·致遠樓·B201 室	辦公室電話	85996519

學科單元/科目概述

社會可持續發展課程是對可持續發展理念在社會層面的具體落實，是針對社會可持續發展的關鍵問題而進行的課程設計。該課程以學生為主體，以跨學科學習為基本方式，強調人類生存與自然、經濟和社會等方面的協調發展。社會可持續發展這一門課程的特點是：1.將“人與環境”作為主題，使學生瞭解人類與環境的關係；2.關注現實生活，讓學生瞭解可持續發展的緊迫性和必要性；3.宣導開放、多元的學習方式，培養學生綜合運用知識解決問題的能力；4.引導學生將理論知識轉化為實際行動，培養學生可持續發展能力。該課程目標是培養學生成為具備可持續發展素養、能夠承擔可持續發展責任的社會成員。

學科單元/科目預期學習成效

完成本學科單元/科目，學生將能達到以下預期學習成效：

M1.	瞭解全球社會發展歷程及世界發展潮流；
M2.	瞭解聯合國 17 個可持續發展目標 (SDGs)；
M3.	理解社會可持續發展關於促進經濟增長、保護環境以及解決教育、衛生、社會保障等方面社會需求的基本理念；
M4.	掌握社會可持續發展的環境要素、社會要素和經濟要素等內容構成；
M5.	培養學生促進實現所有可持續發展目標的跨領域重要能力；



M6.	培養學生的公民意識與家國情懷。
-----	-----------------

有關預期學習成效促使學生取得以下課程預期學習成效：

課程預期學習成效	M1	M2	M3	M4	M5	M6
P1. 掌握公共行政、旅遊、商務和大眾傳媒領域的翻譯及口譯知識和技能。		✓	✓	✓	✓	✓
P2. 掌握翻譯理論知識，批判地理解翻譯和口譯。	✓	✓	✓	✓		
P3. 掌握作為語言專業人士的中英文知識和能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P4. 掌握跨文化交際知識。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P5. 掌握中英翻譯和口譯能力、策略和技巧。	✓		✓	✓	✓	
P6. 將中英文寫作能力應用於翻譯實踐。		✓	✓	✓		
P7. 將語言知識和翻譯研究應用於中英互譯實踐。			✓	✓	✓	
P8. 在公開演講、交替傳譯和同聲傳譯中應用策略和技巧。		✓			✓	✓
P9. 在翻譯和口譯實踐中獲得跨文化意識。	✓	✓	✓	✓	✓	✓
P10. 獲得基本的研究能力。	✓	✓	✓	✓	✓	✓

教與學日程、內容及學習量

週	涵蓋內容	面授學時
1	一、可持續發展導論	2
2	二、可持續發展問題：對經濟增長的關注 推薦閱讀：1.[美]蕾切爾.卡遜著,呂瑞蘭,李長生譯,《寂靜的春天》,長春:吉林人民出版社,1997. 2.[美]丹尼斯.麥多斯,等.《增長的極限》[M].北京:機械工業出版社,2013. 3.[美]赫爾曼.E.戴利.《超越增長:可持續發展的經濟學》[M].上海:上海譯文出版社,2006. 4.茂初,史亞東,孔元.《全球可持續發展經濟學》[M].經濟科學出版社,2011. 5.秘書長關於聯合國工作的報告 2021:22-41: https://www.un-ilibrary.org/content/books/9789210059343 .	2
3	三、可持續發展問題：對生態環境的關注	2



	推薦閱讀：1.周敬宣.《環境與可持續發展》[M].武漢:華中科技大學出版社,2007. 2.蔣展鵬,楊宏偉.《環境工程學》[M].北京:高等教育出版社,2013.	
4	四、可持續發展問題：對社會發展的關注 推薦閱讀：1.世界環境與發展委員會關於人類未來的報告《我們共同的未來》，1987. 2.聯合國教科文組織關於《促進可持續世界的對話：全民教育與可持續發展教育》2008: https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000178044_chi .	2
5	五、面向可持續發展：進展和挑戰 推薦閱讀：1.[美]阿爾.戈爾著,陳嘉映譯.瀕臨失衡的地球----生態與人類精神,北京:中央編譯出版社,1997. 2.秘書長關於聯合國工作的報告 2021: 22-41: https://www.un-ilibrary.org/content/books/9789210059343 .	2
6	六、文化維度：一個至關重要的議題 推薦閱讀：1.黃銀寶.《從理念到行動——聯合國教科文組織 70 年》.國際世界語協會荷蘭鹿特丹印刷, 2020 年. 2.聯合國第二十次全體會議根據第 IV 委員會的報告決議: http://unesdoc.unesco.org/images/0012/001246/124687c.pdf#page=8l .	2
7	七、人口增長：什么是可持續的？ 推薦閱讀：1.《中國 21 世紀議程----中國 21 世紀人口、環境與發展白皮書》,北京:中國環境科學出版社,1994 年. 2.鐘水映等.人口、資源與環境經濟學,北京:科學出版社,2005 年.	2
8	八、不確定性 推薦閱讀：1.朱雲漢.《全球化的裂解與再融合（增訂版）》.天下文化出版社,2020 年.	2
9	九、可持續的生活方式 推薦閱讀：1.程發良,孫成訪.《環境保護與可持續發展》[M].北京:清華大學出版社 2009. 2.曲向榮.《環境保護與可持續發展》[M].北京:清華大學出版社 2010.	2
10	十、面向可持續未來的政策選擇/必要制度約束 推薦閱讀：1.楊偉民.《中國可持續發展的產業政策研究》[M].北京:中國市場出版社,2004. 2.張坤民.《生態城市評估與指標體系》[M].北京:化學工業出版社, 2003. 3.梁山,趙金龍.《生態經濟學》[M].北京:中國物價出	2



	版社,2008. 4.馬林.《民族地區可持續發展論》[M].北京:民族出版社,2006.	
11	十一、全球性問題的尖銳化和後工業文明的形成在世界其他地區產生的後果 推薦閱讀：1.[英]埃裏克.諾伊邁耶著,王寅通譯.《強與弱:兩種對立的可持續性範式》[M].上海:上海世紀出版集團,2006年.	2
12	十二、中國與 2030 年可持續發展議程的實施 推薦閱讀：1.《裏約宣言》、《21 世紀議程》和《中國 21 世紀議程》. 2.李克強作的政府工作報告(摘登)[N].人民日報,2018-03-06(002). 3.趙景柱,徐亞駿,肖寒,等.基於可持續發展綜合國力的生態系統服務評價研究——13 個國家生態系統服務價值的測算[J].系統工程理論與實踐, 2003(1):121-127.	2
13	十三、“追趕型”發展的若干教訓(全球化和世界上最貧窮的國家) 推薦閱讀：1.[英]埃裏克.諾伊邁耶著,王寅通譯.《強與弱:兩種對立的可持續性範式》[M].上海:上海世紀出版集團,2006年.	2
14	十四、國家十四五規劃與澳門可持續發展 推薦閱讀：1.《中華人民共和國國民經濟和社會發展第十四個五年規劃和 2035 年遠景目標綱要》2.《澳門特區環境狀況報告 2023》3.《澳門特別行政區經濟適度多元發展規劃(2024-2028年)》等	2
15	十五、復習及討論	2

教與學活動

修讀本學科單元/科目，學生將透過以下教與學活動取得預期學習成效：

教與學活動	M1	M2	M3	M4	M5	M6
T1. 教師講授	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T2. 學生演講	✓	✓	✓	✓	✓	✓
T3. 文章報告	✓	✓	✓	✓	✓	✓

考勤要求

考勤要求按澳門理工大學《學士學位課程教務規章》規定執行，未能達至要求者，本學科單元/科目成績將被評為不合格(“F”)。



考評標準

修讀本學科單元/科目，學生需完成以下考評活動：

考評活動	佔比 (%)	所評核之 預期學習成效
A1. 課堂參與	10%	M1-M6
A2. 期中報告	40%	M1-M6
A3. 期末考試	50%	M1-M6

有關考評標準按大學的學生考評與評分準則指引進行（詳見 www.mpu.edu.mo/teaching_learning/zh/assessment_strategy.php）。學生成績合格表示其達到本學科單元/科目的預期學習成效，因而取得相應學分。

評分準則

優秀: 有極強的原創性思維，良好的語言組織能力、理論分析能力和系統化表述能力，對主題的卓越把握，擁有廣泛和扎實的知識基礎。

非常好: 能夠把握主題，具有較強的批判能力和分析能力，對問題有很好的理解，熟悉文獻資料的出處。

良好: 掌握主題證據，具備一定的批判能力和分析能力，對問題的合理解釋，熟悉文獻資料的來源。

滿意: 從學習經驗中獲益，理解主題，能夠針對材料中的簡單問題制定解決方案。

及格: 熟悉主題，能夠在不重複學習學科單元/科目的情況下取得進步。

不及格: 缺乏對主題的熟悉程度，批判性和分析能力薄弱，文獻資料的有限或不當使用。

書單

教師自編教材

參考文獻

馬光，(2014)，《環境與可持續發展導論》，第3版，科學出版社

劉芑岩，(2018)，第3章，可持續發展理論，《環境保護概論》，第2版，化學工業出版社

陳浩，(2019)，《中國人口資源環境與經濟發展》，經濟科學出版社

(荷)埃琳娜·卡瓦尼亞羅，(2018)，《可持續發展導論 社會·組織·領導力》，同濟大學出版社



(俄)伊諾澤姆采夫·安啓念等·(2004)·《後工業社會與可持續發展問題研究》·中國人民大學出版社

(瑞)盧卡斯·布雷斯徹·(2019)·《綠化經濟與構建可持續社會--向可持續發展轉型的挑戰與應變》·第2版·北京大學出版社

(美)哈里斯·喬納森·(2021)·第20章·可持續發展的制度·《环境与自然资源经济学》·第5版·Cengage 出版社

學生反饋

學期結束時·學生將被邀請以問卷方式對學科單元/科目及有關教學安排作出反饋。你的寶貴意見有助教師優化學科單元/科目的內容及教授方式。教師及課程主任將對所有反饋予以考量·並在年度課程檢討時正式回應採取之行動方案。

學術誠信

澳門理工大學要求學生從事研究及學術活動時必須恪守學術誠信。違反學術誠信的形式包括但不限於抄襲、串通舞弊、捏造或篡改、作業重覆使用及考試作弊·均被視作嚴重的學術違規行為·或會引致紀律處分。學生應閱讀學生手冊所載之相關規章及指引·有關學生手冊已於入學時派發·電子檔載於 www.mpu.edu.mo/student_handbook/。